

HIN1A 05a – Séance N° 7

Le présent général

- *Transcription de la séquence 1:*

- ___ | x 2
- ___ | x 2
- ___ | x 2
- शाबाश। कमला, अब ___ ।

- Traduction commentée et rappel sur la formation du présent général et de l'impératif. Conjugaison du verbe चलना au présent et à l'impératif.

- *Transcription de la séquence 2 :*

- आप ... , अभी ।

- Traduction commentée : emploi du présent général avec une valeur de futur proche, rappel sur l'emploi de न rejeté en fin de phrase.

- *Transcription de la séquence 3 :*

- ___ कि ___ उससे प्यार ___ । ___ डाड, ___ ।
- ___ प्यार ___ । ___ प्यार।

- Traduction commentée : rappels sur la phrase négative (suppression de l'auxiliaire, négation placée avant le participe, donc, comme ici, entre les deux éléments d'une locution verbale), commentaire sur l'ordre de la phrase.

- *Transcription de la séquence 4 :*

- पागल। न ।
- ना हूँ। ऐसा ___ कि ___ प्यार ___ ।
Hey mother in law, ___ ?

- Traduction commentée : phrase négative, emploi de न, accord en genre du participe inaccompli, emploi de किसी को (ऐसा) लगना (कि), rappel sur la forme oblique des pronoms मैं et तू (मुझ et तुझ) et les deux variantes des pronoms quand ils sont suivis de को : मुझको / मुझे, तुझको / तुझे, उसको / उसे, इसको / इसे, तुमको / तुम्हें, हमको / हमें, उनको / उन्हें, इनको / इन्हें

- *Séquence 5*

- नाम क्या है तुम्हारा ? / - Nick.
- Nick ?
- Nick क्यों ? अच्छा नाम है ।
- करते क्या हो ?
- Architect हूँ।
- Architect ?
- हाँ, कोई शक? I mean, लगता क्या हूँ ?
- नहीं, कुछ नहीं। मैं एक और Nick को भी जानती हूँ।
- ओह। और मुझे लगा मैं तुम्हारी ज़िन्दगी का पहला Nick हूँ।

- Traduction commentée : ordre des constituants, interrogatif क्यों « pourquoi » ; क्योंकि « parce que » / इसलिए « pour cela, pour cette raison », marquage de l'objet humain par को, emploi de भी, emploi de लगना